



馬經刊在第七版

布賴恩·史密夫：總稅務長。  
積·甘夫：土地公園及房屋廳長。  
許·寇迪斯：財政廳長。  
湯·韋達蘭：農業廳長。  
奧斯汀·皮爾頓  
告羅德·列治文  
加迪·加富

每個月  
電話公司  
帳單都  
味話唔來！

使年年是

爲  
年會設發目的高就家

料。四大。省。指。便。  
“  
好  
在

對表會島

THE I

海  
的駁  
碼頭  
碼頭  
意世  
展覽  
SP





# 係關復恢商共日中 樑橋交復為成港香

## 突破有已注暗來明來半



治爾本官 山香張

# 達利柯唔督港 革改制政港商

## 告報交提相首英向將後稍

【本報特訊】倫敦消息：英國首相撒切爾夫人昨日向香港總督衛奕信致函，就香港前途問題，提出一項建議。建議中包括：在九七年以前，香港應維持現狀，並應繼續與中國政府商討有關問題。撒切爾夫人表示，她對香港前途充滿信心，並相信中英兩國政府能達成協議。

衛奕信在回信中表示，他對撒切爾夫人的建議表示歡迎，並表示他將與中方官員進行進一步的磋商。他強調，香港的前途是中英兩國共同關心的，他將盡力確保香港的穩定與繁榮。

此外，衛奕信還表示，他將繼續與中方官員保持密切的聯繫，並確保香港的各項事務順利進行。他強調，香港的前途是光明的，他將繼續為香港的繁榮與穩定而努力。

衛奕信在信中还提到，他將繼續與中方官員就香港的各項問題進行磋商，包括香港的經濟、社會、教育等問題。他強調，他將確保香港的各項事務得到妥善的處理，並確保香港的繁榮與穩定。

衛奕信在信中还提到，他將繼續與中方官員就香港的各項問題進行磋商，包括香港的經濟、社會、教育等問題。他強調，他將確保香港的各項事務得到妥善的處理，並確保香港的繁榮與穩定。

衛奕信在信中还提到，他將繼續與中方官員就香港的各項問題進行磋商，包括香港的經濟、社會、教育等問題。他強調，他將確保香港的各項事務得到妥善的處理，並確保香港的繁榮與穩定。

衛奕信在信中还提到，他將繼續與中方官員就香港的各項問題進行磋商，包括香港的經濟、社會、教育等問題。他強調，他將確保香港的各項事務得到妥善的處理，並確保香港的繁榮與穩定。

# 香港經濟搞不好 政制改革亦徒然

## 潘宗光強調要扶持工業

【本報特訊】立法局議員潘宗光昨日表示，如果香港的經濟搞不好，即使進行了政制改革，也是徒然的。他強調，政府應該把重點放在扶持工業上，以確保香港的經濟穩定與繁榮。

潘宗光表示，香港的經濟目前面臨著巨大的挑戰，如果政府不能採取有效的措施來扶持工業，香港的經濟將會陷入衰退。他呼籲政府應該把重點放在扶持工業上，以確保香港的經濟穩定與繁榮。

潘宗光還表示，他將繼續關注香港的經濟發展，並確保香港的各項事務得到妥善的處理。他強調，他將確保香港的各項事務得到妥善的處理，並確保香港的繁榮與穩定。

潘宗光在信中还提到，他將繼續與中方官員就香港的各項問題進行磋商，包括香港的經濟、社會、教育等問題。他強調，他將確保香港的各項事務得到妥善的處理，並確保香港的繁榮與穩定。

潘宗光在信中还提到，他將繼續與中方官員就香港的各項問題進行磋商，包括香港的經濟、社會、教育等問題。他強調，他將確保香港的各項事務得到妥善的處理，並確保香港的繁榮與穩定。

潘宗光在信中还提到，他將繼續與中方官員就香港的各項問題進行磋商，包括香港的經濟、社會、教育等問題。他強調，他將確保香港的各項事務得到妥善的處理，並確保香港的繁榮與穩定。

潘宗光在信中还提到，他將繼續與中方官員就香港的各項問題進行磋商，包括香港的經濟、社會、教育等問題。他強調，他將確保香港的各項事務得到妥善的處理，並確保香港的繁榮與穩定。

# 倫敦賀虎年 專員設酒會

## 看港督影帶

【本報特訊】倫敦消息：英國政府昨日在倫敦舉行了一場慶祝活動，以慶祝農曆新年的到來。英國駐香港總領事館官員在活動中向香港各界人士致以新年的問候，並播放了香港總督衛奕信的賀年影帶。

在活動中，英國駐香港總領事館官員還向香港各界人士介紹了英國的各項情況，並確保香港的各項事務得到妥善的處理。他強調，他將確保香港的各項事務得到妥善的處理，並確保香港的繁榮與穩定。

英國駐香港總領事館官員在信中还提到，他將繼續與中方官員就香港的各項問題進行磋商，包括香港的經濟、社會、教育等問題。他強調，他將確保香港的各項事務得到妥善的處理，並確保香港的繁榮與穩定。

英國駐香港總領事館官員在信中还提到，他將繼續與中方官員就香港的各項問題進行磋商，包括香港的經濟、社會、教育等問題。他強調，他將確保香港的各項事務得到妥善的處理，並確保香港的繁榮與穩定。

英國駐香港總領事館官員在信中还提到，他將繼續與中方官員就香港的各項問題進行磋商，包括香港的經濟、社會、教育等問題。他強調，他將確保香港的各項事務得到妥善的處理，並確保香港的繁榮與穩定。

英國駐香港總領事館官員在信中还提到，他將繼續與中方官員就香港的各項問題進行磋商，包括香港的經濟、社會、教育等問題。他強調，他將確保香港的各項事務得到妥善的處理，並確保香港的繁榮與穩定。

英國駐香港總領事館官員在信中还提到，他將繼續與中方官員就香港的各項問題進行磋商，包括香港的經濟、社會、教育等問題。他強調，他將確保香港的各項事務得到妥善的處理，並確保香港的繁榮與穩定。

英國駐香港總領事館官員在信中还提到，他將繼續與中方官員就香港的各項問題進行磋商，包括香港的經濟、社會、教育等問題。他強調，他將確保香港的各項事務得到妥善的處理，並確保香港的繁榮與穩定。

# 香港監獄收容外籍囚犯 共達一百卅人

## 其中部分各有不同宗教信仰

【本報特訊】香港監獄管理局昨日表示，目前監獄內共有外籍囚犯一百三十人。其中，有一部分囚犯擁有不同的宗教信仰，監獄管理局將確保他們在監獄內得到妥善的照顧。

監獄管理局還表示，他們將繼續關注外籍囚犯的各項需求，並確保他們的各項事務得到妥善的處理。他強調，他將確保外籍囚犯的各項事務得到妥善的處理，並確保他們的繁榮與穩定。

監獄管理局在信中还提到，他們將繼續與中方官員就香港的各項問題進行磋商，包括香港的經濟、社會、教育等問題。他強調，他將確保香港的各項事務得到妥善的處理，並確保香港的繁榮與穩定。

監獄管理局在信中还提到，他們將繼續與中方官員就香港的各項問題進行磋商，包括香港的經濟、社會、教育等問題。他強調，他將確保香港的各項事務得到妥善的處理，並確保香港的繁榮與穩定。

監獄管理局在信中还提到，他們將繼續與中方官員就香港的各項問題進行磋商，包括香港的經濟、社會、教育等問題。他強調，他將確保香港的各項事務得到妥善的處理，並確保香港的繁榮與穩定。

監獄管理局在信中还提到，他們將繼續與中方官員就香港的各項問題進行磋商，包括香港的經濟、社會、教育等問題。他強調，他將確保香港的各項事務得到妥善的處理，並確保香港的繁榮與穩定。

監獄管理局在信中还提到，他們將繼續與中方官員就香港的各項問題進行磋商，包括香港的經濟、社會、教育等問題。他強調，他將確保香港的各項事務得到妥善的處理，並確保香港的繁榮與穩定。

監獄管理局在信中还提到，他們將繼續與中方官員就香港的各項問題進行磋商，包括香港的經濟、社會、教育等問題。他強調，他將確保香港的各項事務得到妥善的處理，並確保香港的繁榮與穩定。

### 司公行和中

CHUNG WO HONG CO.

368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4

PHONE: 685-9612

遷舖清盤

最後一月

只求賣清

不計成本

### 左筆權

大預言家

精批命理、標準論相、龜卜易卦、天星擇日、精究陰陽風水定向

地址：211 MAIN ST. VAN. MANDARIN BLDG. B.C. V6A 2Y5

電話：(604) 681-8008

### 志里冷氣工程公司

專辦大小商業及家庭冷氣工程、設計、安裝及修理、忠誠、快捷、服務、滿意

電話：八七一〇三九、八七一〇三九

3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

### 昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俱等、各大小工程忠誠為僑胞、服務工作快捷妥當

電話：二五四一七五〇三、二五四一七五〇三

687-1409

### 宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

路試筆試 初學補鐘、教法詳盡 免費接送、經驗豐富 歡迎查詢

電話：874-2524 437-9617

八小時課程 \$144元、六小時課程 \$108元

### 卑詩駕駛學院

B.C. DRIVING ACADEMY

地址：4-224 號百老匯東街電話 873-0102

中、英、法、越、華語教授

經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細、專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢

實習全科課程 144元八小時

教師 馮尚榮 879-0319 校長 曾慶芳 325-6913

WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

### 雲城汽車修理

VANCITY AUTO REPAIRS LTD.

1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211

專門修理美國各種汽車及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW

政府執照、經驗技師 鄭宗發君主理

各項修理 絕對妥當 價錢公道

營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時 (週六上午九時至下午四時)

### 何桐攝影院

HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面

電話：(604) 688-2933, 681-5848

合家影 入籍相 (黑白) 4張 4.80、護照相 (彩色) 4張 8.80、耆英影 紀念相 免費送 4X5 一張、其他結婚相 (新娘禮服免費借用)、家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員、B.C. 省國際沙龍評審員、會榮獲 B.C. 省冠軍獎

### 城市駕駛學校

City Driving School

4522 福街近廿九街

電話 874-4544

師資優良 經驗豐富、耐心教授 筆試路試、精通國粵 客英馬語、收費公平 忠誠服務

### 王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

地址：7229 福街近 57 街

本校教師，全場經驗最豐富，保證快速達成，普通班 \$125 元，絕不拖沓

教師電話：唐達良 253-3825、王志龍 325-7965

### 香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

地址：域多利街 5869 號

電話：321-3722

考專免收經驗師、取筆費費費資、試筆接送送送良

校長：方勵強夫人 電話：321-3722、298-4623

### 通達駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL

NO. 6, 246 EAST BROADWAY, 433-7214 (BROADWAY AND KINGSWAY) VANCOUVER, B.C. 251-5015

Page: 680-3996

自創新法 傳授快捷、易學速成 合格率高

全程八鐘 \$144 元 歡迎補鐘

### 京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY

歷史悠久，經驗豐富 254-8454 (廿四小時)

另設特別班為不懂英語的僑胞

教師黎美英 MAY LAI 教師楊少棠 SHAO TANG YANG

### 嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富 全程 130 元，並有筆試班

馮坤威校長 438-3438

### 安全駕駛學校

安全實用、捷法速成、筆試路試、收費公平

請電：876-8434

### 萬國駕駛學校

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及福街 223 室

電話：327-9174、872-0058

校長 楊友權 教導經驗豐富 學技容易快捷 全準收費最平 效果保證最好

### 聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

地址：823 號士打街及 HAWK (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成、耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

唐人埠及 P.M.E. 8 小時 136 元 並設有中英文筆試班

電話：253-6888 253-1333 誠聘男女教師多名

### 高級駕駛學校

4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 學自動級棍波車 872-8717

吳志強 全程 130 元

### 安全駕駛學校

安全實用、捷法速成、筆試路試、收費公平

請電：876-8434

### 萬國駕駛學校

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及福街 223 室

電話：327-9174、872-0058

校長 楊友權 教導經驗豐富 學技容易快捷 全準收費最平 效果保證最好







### 七九：要起船期

「來吃吧，都起船了！」母親催促。

「吃什麼？起什麼船？」我問。

「吃什麼？起什麼船？」我問。

「吃什麼？起什麼船？」我問。

### 無法作怪

電話十時不能打。

「無法作怪，電話十時不能打。」

「無法作怪，電話十時不能打。」



### 酒醉後與你共舞

「酒醉後與你共舞。」

「酒醉後與你共舞。」

「酒醉後與你共舞。」

### 三：欲語還休

「三：欲語還休。」

「三：欲語還休。」

「三：欲語還休。」



### 一〇八：離新

「一〇八：離新。」

「一〇八：離新。」

「一〇八：離新。」



### 七九：嚇到尿

「七九：嚇到尿。」

「七九：嚇到尿。」

「七九：嚇到尿。」

### 六三：房內設有夾萬

「六三：房內設有夾萬。」

「六三：房內設有夾萬。」

「六三：房內設有夾萬。」



### 戴臉譜的人

「戴臉譜的人。」

「戴臉譜的人。」

「戴臉譜的人。」



### 三：欲語還休

「三：欲語還休。」

「三：欲語還休。」

「三：欲語還休。」

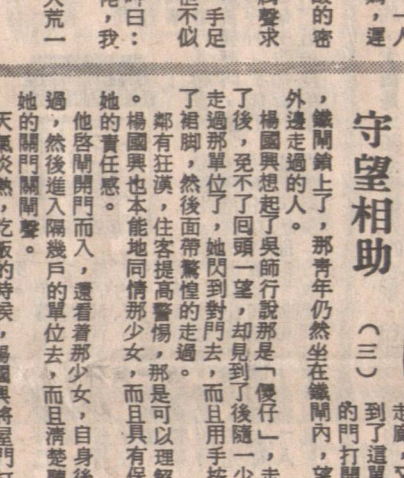


### 一八：等候鬼車

「一八：等候鬼車。」

「一八：等候鬼車。」

「一八：等候鬼車。」



### 守望相助

「守望相助。」

「守望相助。」

「守望相助。」

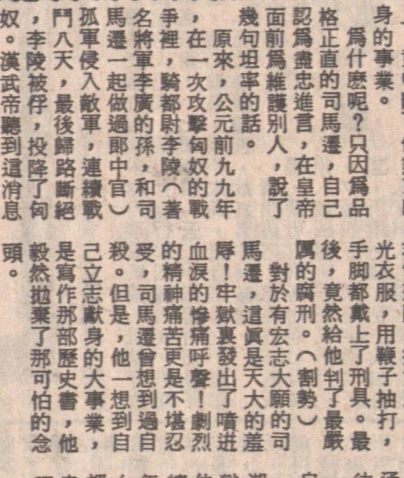


### 一八：等候鬼車

「一八：等候鬼車。」

「一八：等候鬼車。」

「一八：等候鬼車。」

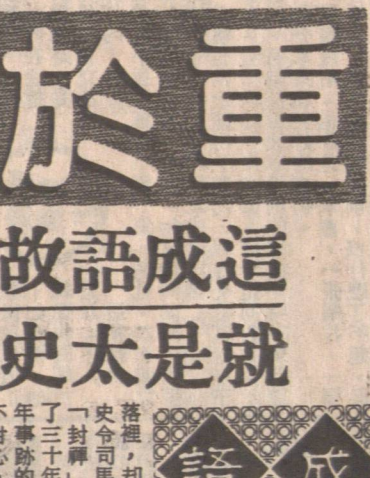


### 守望相助

「守望相助。」

「守望相助。」

「守望相助。」

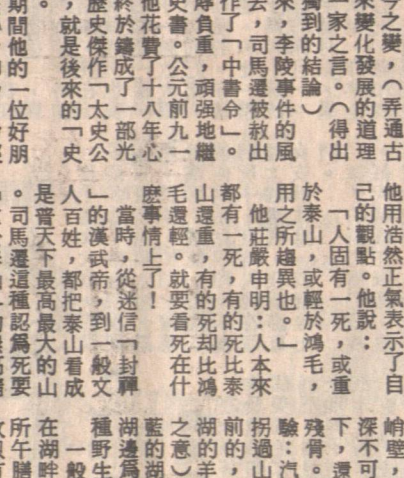


### 一八：等候鬼車

「一八：等候鬼車。」

「一八：等候鬼車。」

「一八：等候鬼車。」

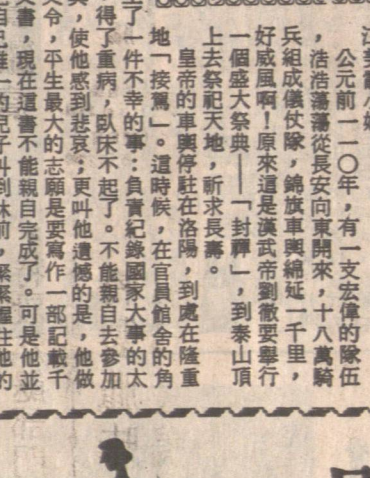


### 守望相助

「守望相助。」

「守望相助。」

「守望相助。」



### 一八：等候鬼車

「一八：等候鬼車。」

「一八：等候鬼車。」

「一八：等候鬼車。」



### 守望相助

「守望相助。」

「守望相助。」

「守望相助。」

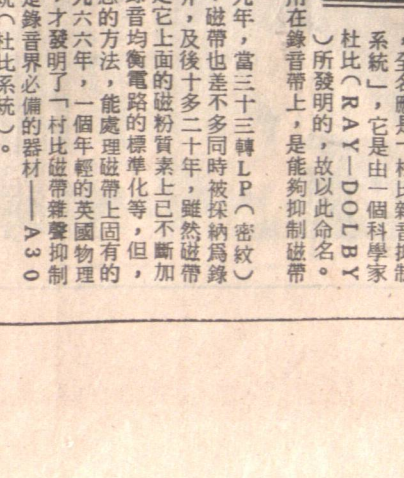


### 一八：等候鬼車

「一八：等候鬼車。」

「一八：等候鬼車。」

「一八：等候鬼車。」

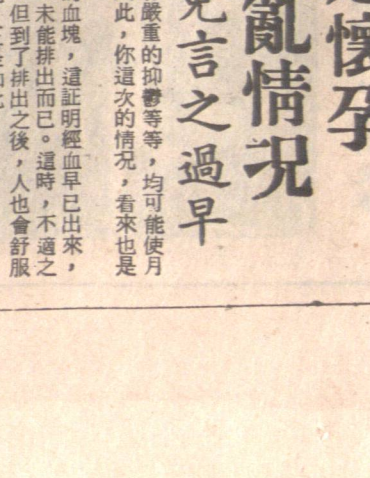


### 守望相助

「守望相助。」

「守望相助。」

「守望相助。」









# 別一種沙文主義

章弘

這是一篇自述，時常聽人說：「這是一篇自述，時常聽人說：『這是一篇自述，時常聽人說：』」

## 友誼

郭敏

在旅途中，與幾位朋友談到友誼，大家都說在學校的時候容易交到好朋友，那時，彼此都坦誠，又沒有什麼利害關係，



常春藤

我從小學、中學、大學，都有不同的好朋友，但都不過幾年，在社會上，在現實生活中，

## 他們這一對

宏

「你這人，別再說了，走，走，走。」

## 領養

阿怡

那天，我聽了阿怡的話，覺得很奇怪，她為什麼要領養一個孩子呢？

## 牛吃草為整化

華之

牛吃草，是為了消化，這是一句老話，但我們是否真的了解它的含義呢？

加拿大永康人壽保險公司 The Citidel Assurance 105-1281 W. Georgia Van. B.C. V6E 3J7 Re: 324-2039 Bus: 684-6381 QUON ENG

INCOME TAX 商業、會計、服務 New Dimension Management Services Co. 531 CARRALL ST. TEL: 681-4939

太平洋旅行社 T.P.Y. Travel Service 71 Pender Street East Vancouver B.C. V6A 1S9 PHONE: 683-5656

新樂酒家 精美點心 天天茶市 晚飯一律八折 地址：溫哥華片打東街263號 電話：681-7461

FOX CINEMA 2321 MAIN ST. AT 7 AVE. VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116

龍城戲院 1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊公司 主辦電話：669-5140 681-6756 681-9727

HAIDA THEATRE 3215 KINGSWAY • 435-2333

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre 319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

KS 精工錄影音響修理 K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES 4390 FRASER ST., VAN.





# Guardian Trust Company

571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011

Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.  
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)

週一至週五 (上午九時至下午四時)

|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| * 買賣黃金、白銀、白金、及鈀條。  | * 美金及加幣日計利息儲蓄支票戶口。 |
| * 買賣黃金、白銀、白金、及鈀存單。 | * 加幣定期存款           |
| * 買賣富格林、楓葉金幣。      | * 退休儲蓄計劃           |
| * 買賣外幣、旅行支票、及銀行本票。 | * 購屋儲蓄計劃           |
|                    | * 房屋實業貸款           |

請電: **687-0011** 華語服務員  
趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)

本行是加拿大存款保險會員



林欣

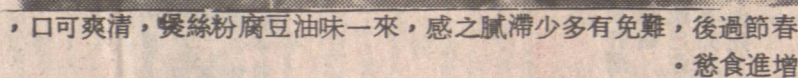
鹿仔腳酒家尹師傅精研粵菜外，原來對新加坡及馬來食品亦同樣有心得。他指出一般人鑒美及認為炒貨亦是樣，其實不然。這裏以新鮮河粉配合芽菜，魚條、蝦仁、蛋絲同炒的新加坡小炒，最正宗的調味料當然是南加坡甜醬。人們用如喱粉炒貨，只是以新加坡甜醬味都揀而已。

「不過」，尹師傅補充說：「我們的串燒雞、牛、豬等，是用特製的一級沙律醬調味，揀而好味，喜歡南洋式串燒的朋友，應該試試

據悉，海南雞飯也是饌香邸每日午飯時暢銷項目之一，口碑甚好。尹師傅則謙稱海南雞飯內白切雞飯，人人識做。不過卻先將光面飯內外擦鹽，醃過一會放在滾水中慢火浸熟，再用冷水沖浸一會，便可斬件蘸紅辣醬、蒜茸和白醋汁而食。

浸過雞的水部份用來煮飯，部份用來煲湯，自然味道特濃。選雞雞是重要的一環，沖冷

|                                                                               |                                                                             |                                                                |                                                       |               |                                                         |                                                       |                                                       |                                                       |                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <p>農曆正月初七，今天正是「人日」。</p> <p>「衆人生日」是春節中的一個大日子。自古以來，每逢這一天，家家戶戶例必宰三牲具酒，果拜神祀先。</p> | <p>人日的起源，根據東方朔的占書，所謂後八日的說法。即是：一日雞、二日犬、三日羊、四日牛、五日馬、六日羊、七日牛、八日猴、其日所主之物育，陰</p> | <p>燕京光時記說：「初七謂之人日，是日天氣晴朗者，則人生繁旺，所以過去人們在歲旦許多風俗中，人日觀天氣是大事之一。</p> | <p>今日在加拿大，一切繁文縟節早已拋在一邊，真正記得慶祝人日這個日子，大概都僅是吃碗粥或吃湯圓。</p> | <p>人日吃粥這種</p> | <p>「初七謂之人日，是日天氣晴朗者，則人生繁旺，所以過去人們在歲旦許多風俗中，人日觀天氣是大事之一。</p> | <p>今日在加拿大，一切繁文縟節早已拋在一邊，真正記得慶祝人日這個日子，大概都僅是吃碗粥或吃湯圓。</p> | <p>今日在加拿大，一切繁文縟節早已拋在一邊，真正記得慶祝人日這個日子，大概都僅是吃碗粥或吃湯圓。</p> | <p>今日在加拿大，一切繁文縟節早已拋在一邊，真正記得慶祝人日這個日子，大概都僅是吃碗粥或吃湯圓。</p> | <p>今日在加拿大，一切繁文縟節早已拋在一邊，真正記得慶祝人日這個日子，大概都僅是吃碗粥或吃湯圓。</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|



姐三

四菜和菜

三姐

(一) 雪耳煲雞  
雪耳浸開，洗淨。雞與瘦肉及薑一片，同煲一小時，才下雪耳同煲半小時。調味後可飲。

(二) 菲王駕霧絲  
肉絲切好調味。冬菇蒸熟後切絲。

然後先炒肉絲，後加入叉燒絲，菲黃同炒。調味，下粉茨，芡勾上桌。

(三) 八珍扒豆腐  
珍肝、猪肝、土魷、筍肉、菜遠些少、雲耳。分別切好調味，處理妥當。

(四) 豆腐切開，用鹽花醃過。  
豆腐蒸熟。將其其他各料用蠔油會煮好，鑊起，鋪在豆腐面上。

(五) 香葱煎牛肉餅  
牛肉剝爛，調味。

(六) 洋蔥、馬蹄、荷塘蔥菜切成幼絲。  
將各物用鹽、糖、麵粉、急汁、胡椒粉、生油拌勻。慢火煎成小餅，吃時蘸茄汁。

(三姐)

醬料懷舊

一天，和幾位朋友閒談，無意中把話題扯到醬料方面。

袁先生是潮州人，對於吃辣極特痛，對於吃辣極特痛，有別有研究。大概由於居住在熱帶地區，氣候濕熱之故，汲取了水。當年醬油的質素和現今的

前廣州己有龍場，有些醬園自己有曬場，我們拿個得去，指明要買那一種說油，人就到曬場揭起豉油缸上竹製的蓋，半斤一斤的

張伯倫：有人亦有各種醬料香料，但是懂得的不多；我們懂得不內，只要以蒜頭菠和另一味酸板椒，就把它兩人顧多，得吮西頭了。

(巧婦

知味



知味

TASTE

餐房廚房  
 用具出賣  
 有意請電：  
 2546690  
 米賣  
 靚平  
 款一  
 各一

自1949年起已有香港航綫服務



加航尚有更多優點如：  
廣體客機每逢週一、週三與週六，直航飛往香港，沿途不停站。而逢週四、週五及日，則由溫哥華直航往東京，然後接駁飛往香港、台北及其他亞洲主要城市。  
加航提供完善的航程表。機票亦是最平，機上有華語職員服務免費提供酒水飲品、電影與音樂等娛樂。

閣下飛往香港或亞洲主要城市，加航是最佳選擇，本公司向您大力推薦乘坐加航！！

**CP Air**  **EXPO 86**  
Official Airline of EXPO 86, Vancouver

廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT

地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V6W 3A4

電話: 324-3738

七天營業  
九時至六時

常備明爐燒烤

平價

市場

專營

燒臘肉食  
鮮雞靚鴨  
馳名臘味  
新鮮蔬菜  
承接金豬  
燒臘快餐  
各式滷味  
油糖酒米

承接馳名金豬



### 喜喜喜喜喜

香佳娘新  
電話：2983977

9 查詢政府  
8 辦理留學  
4 申請VISA  
0 換領護照  
5 辦理入籍  
9 辦理入籍  
7 辦理入籍



**馬金**  
GOLDEN HORSE  
Bakery & Restaurant Ltd.  
溫哥華華埠街416號  
416 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252  
賀年糕餅上市

椰汁年糕  
黃糖年糕  
花生油角  
賀年煎堆

### 簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

Telephone:  
685-2235  
685-2236

美保多溫沙點卡  
亞士朗地士問技  
美頓度壁加頓利  
三約二一一百一  
百六三百百一十  
十八百五十八元  
元八元元元元元  
(要定酒店一晚至四晚)

飛機票大平賣  
(須預早定位)  
由雲高華來以下各城市  
三藩市 一百七十九元  
羅馬 一百七十五元

點止

一味靠撞



引進最新Hi-Tech噴油技術  
專為日本、德國新車補油  
HAWKS AUTO BODY  
794 Powell 拖街夾學士街  
(近日本街)  
電話：251-9119

更會 拗橫折曲

手工精良—你會滿意  
用正好料—你得保證  
撞車 噴車  
搵百達做—你有着數  
百達車身修理廠

3 時 4 2 1 6 6 小  
9 留 留 留 留 留  
估 估 估 估 估  
價 價 價 價 價  
精 精 精 精 精  
通 通 通 通 通  
專 專 專 專 專  
辦 辦 辦 辦 辦  
理 理 理 理 理  
各 各 各 各 各  
項 項 項 項 項  
工 工 工 工 工  
作 作 作 作 作

**美華旅店**  
MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話：688-6431

全部新裝修  
日租月租  
任從專便  
博覽會期間  
特別優待  
歡迎來電預訂

### 棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE  
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.  
電話：253-4706  
24小時服務

◎免費估價  
◎取價從廉  
WASHERS DRYERS 修理：裝置設計  
FRIGIDERS  
乾洗衣機、爐頭雪櫃、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器。

### 陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

新舊音響安裝  
“由專門技術人員負責”  
2喇叭系統 特價只收工銀35元  
4喇叭系統 另加 15元  
(包括按響喇叭、喇叭及天線)  
汽車防盜系統安裝  
2門汽車只收35元  
(每多一門另加10元)  
特價修理汽車音響系統，歡迎垂詢。

新年聖誕特價  
更換風扇皮帶  
(FAN BELT)  
連工包料由\$7.99起  
電池特價由\$39.95起  
(至一月卅一日止)

15點TUNE UP  
(包白金火嘴各一套)  
四缸連工包料只收38.00  
六缸連工包料只收48.00  
八缸連工包料只收58.00

過冬全車45點大保養包括：  
1) Tune up 2) 更換機油、油濾 3)  
4) 更換電瓶 5) 檢查電池功能  
6) 檢查冷卻系統 7) 檢查防凍水到零  
下30度 8) 檢查前後制動器 9)  
多少 10) 檢查全車電路系統。  
總共45點向您寫下報告。  
特價四缸缸只收工銀49.95 六缸缸  
59.95 八缸缸69.95 貴客另計

更換前輪  
碟式剎車  
連工包料  
只收49.95  
(大部份車)

買舊車時全車安全  
總檢查：附上  
聯邦政府執照技  
師簽名報告。  
特價38.00  
保證不會買錯車

自動波箱  
TUNE UP  
只收工銀特價 10.39  
檢查前後油封是否有漏  
油，調整變速桿位置，  
使正確變速速度，更換  
自動排擋油。

更換機油  
及油濾  
只收工銀特價 4.70  
(好過自己換)  
特級機油 10W30  
特價 1.69

### 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話：254-9111

有經驗專人代  
及有免費車借用。  
I.C.B.C.

不論私人工作費  
或I.C.B.C.工作費  
均有特價優待

為酬謝顧客

妥當。

能保證質量及工作

由一流專科技師於

及漆油全部工作均

採用歐美最佳材料

自新張以來因嚴格

實力車身修理公司

車身修理

工作妥當

材料最好

手工最巧

價錢實惠

絕不取巧

歡迎比較

保證：

### 精工車身修理廠

精工修理車身 令閣下放心又開心 電話：253-7814

手藝精 工作靚  
加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨  
精工担保担保精工

代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

Johnny Chau  
Wayne Yu

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed



### 國際車身修理公司

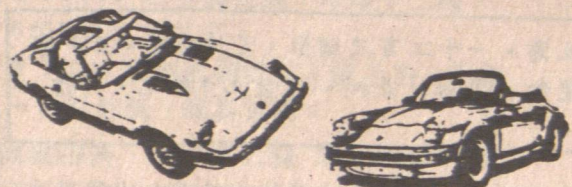
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。



I.C.B.C.  
一律七五折  
酬賓

星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- I.C.B.C. claims
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU BENSON GIANG

ICBC 修理費一律七五折

快捷車身修理——唐人最好的汽車修理中心

免費汽車借用  
代辦 ICBC 手續

**快捷**

**FAST 'A'**  
車身修理 Auto Body

唐人街 喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B.C. 688-8788

VISA







中英洗地毯

新機器。  
即洗即用。  
不退色。不縮水。  
或變樣。保滿意。  
假日照常服務。  
收費廉。

晚電。

二五三。〇九八二  
二五一。一六八四

# **MULTIPLE REALTY LTD.** **PHILIP CHUNG** **鍾菲立**

住宅: 873-9067

公司: 434-1431

▲地大 33x122 近域多利，乃康街，環境優雅清靜。樓上二房，樓下大廳一房。土庫三房。各層有門口出入。租金大約 \$740。

業主自住樓下。只需一萬一千首期。請快。

▲雲東區地特大 46x169.40。樓上樓下各三房。二廚房。風景好。很近購物中心。如 SAFE WAY, LONDON DRUGS 車站及學校。投資良機。

只需一萬二千首期。先到先得。



## MULTIPLE REALTY LTD.

### EDDIE SHIU

住宅: 879-3083

公司: 434-1431    傳呼機: 667-0071

# 蕭偉東

▲七街夾板一睡房相文單位。頂厝個天窗。裝修雅麗。管理妥善。露台及壁爐。只五萬餘。

▲列治文豪華新屋 56x96 地三千方呎。上層四睡房及一廳。主人有噴水浴缸獨立花灑。正厝一書房及兩大廳。設有酒吧。熱水暖氣開價廿萬。

▲列治文區二千四方呎屋 75x91 地有兩單位。新地呎及壁爐。近哥華。



▲廿九街夾菲沙。兩睡房。正厝。完成土庫。有德士。一睡房。兩睡房。正厝。完成土庫。有德士。

溫。 · 房 房 餘 有 多

蘇先生 (CLIFF TO)  
421-3430  
中文傳呼機 667-0800 (24小時)  
房屋商業免費估價  
每日新盤歡迎電詢

▲雲東近乃磨街靚屋廿五年新三房高土庫標準地西人業主九萬九千元  
▲雲東近鐵牛街三房靚屋近巴士學校地大西人業主八萬七千元  
▲雲東抵買平屋。四房二廳廚廁37呎大地。七萬九千元。  
▲雲東好屋六房二廳廚。近京士成及費沙街十萬元。  
▲本沙比近京士成三房29年屋一千西人業主十一萬餘。  
▲雲東旺地新屋兩棟興建中歡迎預訂或舊屋換新屋。  
▲西區著名中學收買購標準地舊屋。  
▲房二車房名中五萬餘。  
▲百老匯近乃磨四房土庫西人業主急讓九萬元。

DOGWOOD BLTY 876-8841 多活實業公司

**DOGWOOD REALTY**  
(公司) (604) 876-8841  
**LEO CHAN** (傅仲熾) 667-0537  
**陳柏賢** (住宅) (604) 430-2388

投資移民。有專門律師代辦。  
担保成功。免費查詢。

●東區域多利夾13街翻新上三房二房出租，標準地，近學校，價十萬餘。  
●東區乃磨街夾十九街廿六二房高土庫二房地33呎146西人業主一萬餘。  
●東區QUEBEC街新屋正三房，土庫完成二房，交通好，價十六萬九。  
●東區新屋域多利夾31街十七萬餘，交通方便上下五房瓦頂，勿失良機。  
●域多利街33呎屋地二塊可建柏文四間，現有人息，共價十四萬五。  
●禮品店位購物中心，租平年入八萬餘。  
●小型和中型干洗舖二間，地旺，租平人息好，請查詢。  
●西區果舖，設備新齊，入日六百餘，租平投機，價三萬餘，急售勿失良機。



**倪致遠**

電話 公司: 437-9700  
住宅: 228-8093  
**ANDREW NGAI**

▲乃街夾17街, 33' x 122', 近期大翻新, 有火爐, 蠟板地, 土庫二房廚廁齊, 有車房, 近學校巴士十四萬九千。

▲八博覽宮 WEST 西餐廳, 日六五百元, 東主出國急讓, 四萬五千可成交, 良機勿失。

▲喜士定大街西餐室, 長批近P.N. 收好人好, 有停車場, 東主可貸款, 開價十四萬, 僅裝修生財器具已值此價。

▲唐人街合街卡下屋, 上層三房下層兩房, 廚廁新裝修, 有車房四通八達購物方便, 37尺闊地, 十一萬餘。

▲烈治文奧地十八畝款。45萬餘。▲本拿比五年屋。30x121樓上三房, 土庫完成。開價22萬餘。



# 中國聲稱有能力承攬國內外衛星發射業務

【本報北京二十日電】有關部門透露，中國最近發射成功的一顆實用通信廣播衛星，再一次證明中國衛星發射技術已進入成熟階段，並已建成了一套比較完整、與國際市場相適應的衛星發射和測控系統，完全有能力承攬國內外市場的衛星發射業務。

據「中國科技報」報導，中國目前已決定將「長征二號」、「長征三號」火箭一起投入國際市場。長征二號火箭是七十年代中期研製成功的一種大型二級液體火箭，能將重約二噸的衛星按預定軌道送入近地軌道，實踐證明這種火箭的可靠性和入軌精度比較高，今年二月一日發射的一顆實用通信廣播衛星，使用的就是「長征二號」。

「長征三號」是一種三級液體火箭，能將重約五噸的衛星送入地球同步軌道，其技術水平比較高，是為適應中國在高緯度地區發射地球同步軌道衛星而研製的，目前正進行最後的試驗，預計今年內可發射成功。

國防科工委地面系統部負責人說，經過二十多年的建設，中國已經建成了一套與國際市場相適應的衛星發射和測控系統。主要衛星發射場是位於西昌的衛星發射中心，測控中心、發射同步衛星是位於西昌的衛星發射中心和測控中心。

## 中國去年改革邁出勇敢一步

【本報北京二十日電】中國去年在改革方面邁出了勇敢的一步，這在改革史上是前所未有的。去年，中國在改革方面邁出了勇敢的一步，這在改革史上是前所未有的。去年，中國在改革方面邁出了勇敢的一步，這在改革史上是前所未有的。

去年，中國在改革方面邁出了勇敢的一步，這在改革史上是前所未有的。去年，中國在改革方面邁出了勇敢的一步，這在改革史上是前所未有的。去年，中國在改革方面邁出了勇敢的一步，這在改革史上是前所未有的。

## 中國探油決心影響油價

【本報北京二十日電】中國探油決心影響油價，這在改革史上是前所未有的。去年，中國在改革方面邁出了勇敢的一步，這在改革史上是前所未有的。去年，中國在改革方面邁出了勇敢的一步，這在改革史上是前所未有的。

## 汕頭當局制止濫佔耕地建房

【本報汕頭二十日電】汕頭當局最近發出通知，制止濫佔耕地建房。通知指出，近年來，由於人口增加，耕地被濫佔，導致糧食產量下降。為了保護耕地，維護糧食安全，特發出此通知。



李先念主席於今年年初時參觀在福建的華僑大學，勉勵歸國學習的僑生。

## 香港經濟發展潛力仍有今年

【本報香港二十日電】香港經濟發展潛力仍有今年，這在改革史上是前所未有的。去年，中國在改革方面邁出了勇敢的一步，這在改革史上是前所未有的。去年，中國在改革方面邁出了勇敢的一步，這在改革史上是前所未有的。

## 2月13日股市貨幣行情

| 項目                                          | 行情              | 項目                               | 行情              |
|---------------------------------------------|-----------------|----------------------------------|-----------------|
| 香港恒生指數                                      | 1746.40 +3.37   | 多倫多綜合指數 TSE                      | 2760.70 -20.40  |
| 美元對港元                                       | 7.805           | T.D.BANK                         | 22 1/2 -3/4     |
| 加元對港元                                       | 5.562           | SEAGRAM                          | 70 7/8 +1.00    |
| 加元對美元                                       | 71.53           | STELCO                           | 24 1/4 -1/4     |
| 紐約道瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII) | 1645.07 +15.14  | NORTHERN TELECOM                 | 39.00 Unchanged |
| GENERAL DYNAMICS                            | 73 2/8 +1/4     | CP LTD                           | 16 1/2 -1/8     |
| DELTA AIRLINES                              | 44 1/2 -1/4     | ALCAN                            | 43 3/8 -5/8     |
| GENERAL MOTORS                              | 80.00 +1 3/4    | CAMPBELL RED LAKE                | 26 7/8 -3/4     |
| UNION CARBIDE                               | 85 1/2 +3/4     | IMPERIAL OIL                     | 42 1/4 -3/8     |
| I B M                                       | 155 3/4 +7/8    | NOVA CORP.                       | 6 3/8 Unchanged |
| HOLIDAY INN                                 | 61 1/4 +1/4     | BELL CANADA ENTERPRISE           | 38 1/8 +3/8     |
| CITICORP                                    | 50 3/8 +1.00    | 溫哥華華商綜合指數 VSFI                   | 1383.40 -14.00  |
| 3M                                          | 97.00 +1 3/8    | B.C. RFS.                        | 1.81 -0.01      |
| PHILLIPS PETROLEUM                          | 9 1/2 Unchanged | JEAN PIERRE 1.60                 |                 |
| BOEING                                      | 47 7/8 -1/8     | FOUR SEASONS 0.70                |                 |
| 資料提供：加拿大宏發證券公司                              |                 | VIDEO-WEST DISTR. 0.95           |                 |
| RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA (LIMITED) |                 | CANSEC RES. 0.20 -0.05           |                 |
| 新址：Suite 900-1100 Melville St. Van.         |                 | GOLDEN EYE MNRLS. 0.66 Unchanged |                 |
| PETER YUAN 684-3701                         |                 |                                  |                 |

### 怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

|      |        |        |         |       |         |         |       |        |       |
|------|--------|--------|---------|-------|---------|---------|-------|--------|-------|
| 新春華筵 | 七彩鴻運象拔 | 兩熟生財好市 | 紅燒雙黃大生翅 | 當紅脆皮雞 | 鹿筋海參燉雞掌 | 海味天津燴龍蝦 | 清蒸雙喜斑 | 蟹肉素子伊麵 | 幸福團圓露 |
|------|--------|--------|---------|-------|---------|---------|-------|--------|-------|

發財春茗 發財好市 發財好市 發財好市 發財好市 發財好市 發財好市 發財好市 發財好市 發財好市

148.00 138.00

逢星期五、六、日、三晚 特價海鮮自助餐 \$12.95 每星期七天營業

### B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953

五時有長春之草 四時有不謝之花 食在秘書路 住在大溫哥華 天在人間

### 紅寶食品公司

精製南北美點 品質優良 價格公道 歡迎批發

地址：士嘉堡東街2614號 倫敦街對面 2614 E. HASTINGS VAN. B.C. V5K 1Z6 電話：(604) 255-6714

### 寶城海鮮酒家 ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司對面) 訂座電話：684-1044 684-1840

恭賀新禧 賀年大團圓 賀年大團圓 賀年大團圓 賀年大團圓 賀年大團圓 賀年大團圓 賀年大團圓 賀年大團圓 賀年大團圓

128.00 75.00

生日酒席一律奉送壽包和生日蛋糕

營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

### Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA TEL: 688-6281 688-6282

門市部 各式食品

慶祝新歲 賀年 玫瑰汁 椰角 油煎 年糕 迎春接福

應節大量 上市供應

油條 大特價 咸煎餅 每件三毫 平過八折

專業精神 出品認真

### 新新珠寶金行

溫哥華華街547號 TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD. 547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價 千足黃金 純正白金 各國金幣 歡迎選購

### 新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT 168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰 各式麵包西餅 中西結婚禮餅 時備精美餅點 歡迎僑胞惠顧

營業時間：逢星期三休息 由上午八時半至下午九時

●特●設● 粥粉麵飯 巧手小菜 中午快餐 冷熱飲品 各式小食 應有盡有



**佳記**  
修理水喉電燈  
按裝熱水爐  
相文護理  
電話:  
二五五、六四九七  
傳呼機:  
六六七、九〇二

**劉富**  
承接裝修  
油漆工程  
地址:  
636 E. 14th Ave.  
新電話:  
八七九、四八九

**楠記**  
水電工程  
浴室廁所  
裝修工程  
免費估價  
四〇二、二二八

**星光建築公司**  
STARLIGHT CONSTRUCTION LTD.  
住宅、商業、改建、大小工程  
747 住宅、商業、改建、大小工程  
133 住宅、商業、改建、大小工程  
47 住宅、商業、改建、大小工程

**三合土**  
一切房屋改建  
開挖地基  
工程估價  
939、484、6

**剪草樹**  
清理垃圾  
2513089

**教授插花班**  
商用插花  
日本插花  
技術插花  
末及日本  
電話: 黎太  
三四、六三三

**何仲生**  
JOHNSON HO  
住宅電話: 464-7602  
直接傳呼: 667-7393

**滿堂紅實業發展有限公司**  
ARCOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-4268  
信用卓著·經驗豐富

**何幹多**  
STEVE HO  
住宅電話: 277-9924  
直接傳呼: 667-7908

**滿堂紅實業發展有限公司**  
ARCOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
住宅電話: 525-6983  
STELLA LEE

**BLOCK BROS.**  
REALTY LTD.  
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 3A8  
本週新貨

**房屋柏文**  
東西各區  
投資買賣  
旅館酒樓  
應有盡有

**二月新盤**  
▲高貴林區 CONO LAKE 處  
▲西區大馬路 SLOAN 街中  
▲東區大馬路 十年新兩層商  
▲GASTOWN 四十房開張店、生

**馬不停蹄**  
為你服務  
Andy Ip  
253-0806

**永業實業有限公司**  
ROYSON REALTY LTD.  
ROY LEUNG  
879-5175 住宅: 324-4752  
傳呼機: 687-1985 #0068

**Century 21**  
PRUDENTIAL ESTATE LTD.  
電話: 325-5633

**陳大興實業公司**  
Main Realty Ltd.  
209 - 475 Main Street,  
Vancouver, B.C. V6A 2T7  
HOWARD CHAN, B.Sc.  
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

**金城實業發展公司**  
四三四三一七七  
黃振樺 住宅 八七二四九六六  
柏文出售

**黃玉清**  
HEDDY WONG  
住宅: 526-1406  
傳呼機: 680-7338

**劉穎茵**  
AMY LAU  
住宅: 421-8178  
傳呼機: 299-5264  
直接傳呼: 680-7332

**Century 21**  
PRUDENTIAL ESTATE LTD.  
電話: 325-5633

**Century 21**  
ELITE ESTATES INC.  
10667 - 135A Street,  
Surrey, B.C. V3T 4E3  
585-2211  
ANNA CHENG 589-2563  
PETER CHAI 584-7193

**ROYAL LEPAGE**  
MARION MAN  
鄭萬方英  
Residential Real Estate Services  
4415 East Hastings Street  
Burnaby, B.C. V5C 2K1  
Bus. (604) 299-1451  
Res. (604) 421-3278

**Montreal Trust**  
公司: 736-3441 (24HRS)  
馮愛羣 LINDA FONG  
住宅: 733-0103

**ROYAL LEPAGE**  
馬偉俊  
133 W. 15th STREET  
NORTH VANCOUVER, B.C.  
V7M 1R8  
TEL. (604) 985-8231  
直接中文傳呼: 735-4292

**Holia Chow 周太**  
MULTIPLE REALTY LTD.  
公司: 434-1431  
住宅: 291-2021  
通國粵港語

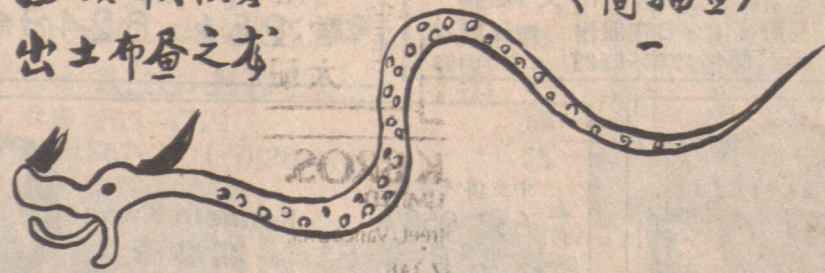
**Success in Autoplan**  
AUTHORIZED AGENT  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES BETTER SERVICE  
鍾天賜 PETER CHUNG  
876-4575

**SUCCESS REALTY LTD.**  
145 Keefer St., Van., B.C.  
電話: 687-8899  
REAL ESTATE AND INSURANCE  
PROPERTY MANAGEMENT

**實事實業發展有限公司**



西漢軟侯墓  
出土布畫之龍



出土元代本

(簡描全)

(簡描全二)

# 談龍

司徒省吾

兩千多年來，我國對於龍是特別感到興趣的，直至近代，外國人也認爲龍就是代表中國了。其實世界上有龍嗎？恐怕誰都沒有見過。但只有恐龍和長身之鱗蟲，如蛇。當然它不是龍，正如俗語說「龍蛇混雜」，所以說就是蛇而不是龍。

我國古代有一個故事，寫得相當有趣，這故事叫做「葉公好龍」。簡譯如下：「葉公好龍」，天龍聞而下之，施尾於堂，葉公見之，失其魂魄，而是寫葉公好龍而又怕龍的矛盾心態，奇意有所諷刺，妙筆橫生。當然我們現在來談龍是不會有什麼「失其魂魄」的。中國人從來認爲龍是祥瑞的象徵，不幸後

却被皇帝「佔領」了，天子就是龍，龍顏大悅，則皆大喜，龍顏大怒就不得了。如果你到過北京故宮遊覽的話，你一定到處都可以見到龍的面貌，最令人注目的應該是北海公園的九龍壁了。同時請大家注意，太和殿皇帝坐的大木椅叫做九龍寶座。

老百姓也能分享一些龍的吉祥，例如許多地名或人名都能愛用「龍」字，平時生活中也用「龍」字來表達許多事物，例如：「龍鳳呈祥」，龍精虎猛，龍馬精神，龍鳳呈祥，龍騰虎躍，千里來龍：「龍」等術語。

最近提出「龍的傳入」，定爲五爪，各方面加以完善，成爲今日「完整的龍」了。

以上可以說是讀書人拾到的東西，不過最好的東西也有其相反的一面，例如爲龍擺尾，



掘尾龍擺尾等，但是龍仍屬好的佔多。

由於沒有真的龍，所以龍的形狀都憑人的意志畫出來的。現把一些曾在書報上發表的資料分類列出來，給大家作參考。

(一)從漢高祖起龍是皇帝的代表，但沒有固定的畫法，當時畫的只是蛇身龍頭。

(二)唐代的龍有些是五爪的。(從出土唐三彩的龍彩畫可以看出來)

(三)宋代以前的龍，很多是三爪或四爪的。但宋代的龍不作細部描繪。

(四)元代的龍矯健有力，四足有力，頸細，頭小，毛髮稀疏，猛而兇，四爪。可能是漢人不滿元朝的統治吧。

(五)明以前的龍配雲紋、火紋、或水紋。

(六)至晚期，則添八寶吉祥宗教的圖案色彩。

(七)清代的龍則正式定爲五爪，各方面加以完善，成爲今日「完整的龍」了。

## 毛公鼎及釋文四

臨池君

毛公鼎的製作年代，清初末年之史學家及金石家，都認定是周成王時代的遺物。民國以後之學者，如郭沫若等，認爲毛公鼎是周宣王

毛公鼎銘考釋一、郭沫若「毛公鼎之年表」，董作賓「毛公鼎釋文」，故宮博物院「西周毛公鼎釋文」，易超「毛公鼎的初步研究」，便可更進一步對毛公鼎了解。(完)

毛公鼎銘考釋一、郭沫若「毛公鼎之年表」，董作賓「毛公鼎釋文」，故宮博物院「西周毛公鼎釋文」，易超「毛公鼎的初步研究」，便可更進一步對毛公鼎了解。(完)

**謝煜賢**  
住宅電話 420-4665

**DON QUAN**

●兩層房，兩文一閣，六街近華沙，六萬二千餘。  
●東區新屋，三睡房，樓下一睡房，有廚房，每月租出四百元。  
●GUELPH 街，近 KINGSWAY 及 12 街，交通方便，十三萬餘。

**CANADA TRUST REALTOR**  
公司電話：438-8161

**新屋兩間**

●39 街 42 街近 DUNDAS 商場，有兩睡房和套房，設計新穎，叫價廿二萬九。  
●46 街，近 CUMBER 街，地大，9,512 呎，共七睡房兩套房，適合大家庭，叫價廿七萬九千，可議價。

**生意**

●西區華埠 500 BEL 或西區餐館，容易管理，每年生意 60 萬，好機會。  
●華埠 500 BEL 或西區餐館，容易管理，每年生意 60 萬，好機會。  
●西區華埠 500 BEL 或西區餐館，容易管理，每年生意 60 萬，好機會。

**關伯興**  
住宅電話 294-0089

**PAH QUON**

**實業投資**

●近華埠工業樓，十二年新，水電俱全，叫價四十三萬五。  
●東區 43 街，近華埠，工業樓，佔地 5,000 呎，叫價一百一十五萬。  
●東區 43 街，近華埠，工業樓，佔地 5,000 呎，叫價一百一十五萬。

**KINSON CHAN 陳健錦**  
住宅電話 294-0089

**建成實業有限公司**  
Kinson Realty Ltd.  
NO. 205-178 E. PENDER ST.  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T8  
Bus: (604) 685-1821 Res: 263-1668

**實業投資**

●近華埠工業樓，十二年新，水電俱全，叫價四十三萬五。  
●東區 43 街，近華埠，工業樓，佔地 5,000 呎，叫價一百一十五萬。  
●東區 43 街，近華埠，工業樓，佔地 5,000 呎，叫價一百一十五萬。

**陳太 中英語**  
**ALICE CHAN**  
公司電話：274-7221  
住宅電話：277-3677

**滿地可實業公司**

▲列治文區可步村豪宅，四千多呎，四睡房，豪華型別墅，七房四浴，五年新屋，地大，向南，設備齊全，保養一流，全屋石地，大客廳及飯廳，樓底高十呎，美觀柚木廚櫃等，只售廿三萬九千，許太 274-9797。

**Montreal Trust REAL ESTATE DEPARTMENT**  
**滿地可實業公司**

**專長列治文區地產買賣 各款房屋，任君選擇。**

▲列治文四大房新屋，地點好，設備佳，雙車房，游泳池，天窗，酒吧，舒適美觀，開價十九萬四千八百，物有所值，許太 274-9797。

▲列治文區五大房新屋，地點好，設備佳，雙車房，游泳池，天窗，酒吧，舒適美觀，開價十九萬四千八百，物有所值，許太 274-9797。

▲列治文區五大房新屋，地點好，設備佳，雙車房，游泳池，天窗，酒吧，舒適美觀，開價十九萬四千八百，物有所值，許太 274-9797。

**許太 國粵英語**  
**PATSY HUI**  
公司電話：274-7221  
住宅電話：274-9797

**TOP SALES PERSON**  
B.C. REGION 1985

▲列治文區第五馬路近 BLUNDIE 地大 100X433 適合設溫室等用途 1500 呎三房兩廳，價十二萬三千八百呎，許太 274-9797。

▲溫哥華東區好入息好屋，兩年新，近京士威，交通方便，近學校，地大 56'x127'，每邊面積近二千呎，好住宅，年入息二萬五千多，自住或投資，價廿三萬八千。

**唐記建築裝修**  
**Tong's Construction**  
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
土庫間格 水電工程 自動車門  
內外裝修 鋁鐵欄河

**余正木工泥水**  
電話：251-6248

政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 油漆頂瓦 油粉刷建 各項裝修

**朱氏裝修**  
電話：433-9784

政府牌照 裝修土庫 大免估價 免費估價 另有長期合約 修理小型柏文

**中明**

油漆裝修大小工程  
土庫間格屋頂補漏  
免費估價  
電話：325-5459

**亞趙建築公司**  
**J. CHIU CONSTRUCTION**  
TEL: 327-2588

免費估價 圍牆工程 水電工程 土庫間格 設計圖則 裝修油漆 承建新屋



修理水喉

中文傳呼電話：  
667-0687

公司：438-8161  
住宅：435-7257

Kenneth Kwan  
關煥薩

買賣樓宇，免費估價



▲ DOWNTOWN 50 座位餐館有酒牌，長批，合做中西菜價四萬元急售

▲ 近唐人街，收租屋，三伙可改為四伙，入息好，急售九萬元。

▲ 單層石屎商業樓。價十六萬八。

▲ 鄰近25街商業樓。價廿一萬。

▲ 單邊石屎舖。樓上三房。價廿一萬五。



**CANADA TRUST**

**ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩**

公司: 273-3161 住家: 277-7375

**專門人才免費為客估價買賣房屋**





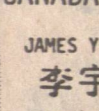
▲ 光猛美觀四睡房屋座  
位烈治文山兩住宅區  
有3700平方呎四浴  
室。綠瓦雙坡屋頂華  
麗廚房。防盜警鐘設  
備。雙車房。游泳池  
設有更衣室。開價二  
十七萬九千。



▲ 十英畝農場地  
座三睡房牧場屋及10  
英畝美郊綠性土地。  
有八畝地現已發展  
。巨型機器屋貯藏所  
及工作場。  
另農場內有一間住  
座。價二十二萬五千。



▲ 肉食公司生意出讓  
於密哥華市中心繁  
萬九千五百。有意者請電  
LOUIE 或 GLYN THOMAS

|                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CANADA TRUST REALTOR                                                                                                                              |                                                                                                                                                |
| <br>JAMES Y.K. LEE<br><b>李宇樞</b><br>438-8161 公機<br>298-8988 住宅 | <br>GEORGE TSAO<br><b>曹邦杰</b><br>436-4155 公機<br>263-8197 住宅 |
| <b>免費估價 忠誠服務</b>                                                                                                                                  |                                                                                                                                                |

▲東區六街兩睡房柏文 900 餘呎，主人房有浴室，有壁爐，叫價六萬七千五。

▲本拿比上下各有三睡房單位，地 119'x114 有分地機會。

▲移民機會，一魚兩食出售。可做各項海鮮餐行或出口生意。佔地 7500 餘方呎。有急凍冰櫃及其他設備和用具。叫價 \$490,000。

▲西區 QUILCHENA 特級樓屋。環境優美。保養一流地 65'x118 廉售 25 萬 9 千元。

▲西區 DUNBAR 果仔溫土讓，新裝修完成。日做四百。減價二萬二千九。

▲十二街近乃路大屋。叫 \$111,000。

▲二睡房柏文。八百餘方呎地方。單邊角位。風

**廖國猷 恆生實業有限公司 李蔭雄**  
**MICHAEL LIU 327-1111 EDWARD LEE**  
**PHONE: 253-1729 PHONE: 931-8699**

**△商場轉讓，特別介紹**  
**九千元。**  
專賣花果蔬菜，開價四萬

**△西區近OAKRIDGE及女皇公**  
**園，全新大屋設備齊全，上乘料**  
**急售。**

**△唐屋(C-02 HOUSE)出售共三層土庫全**  
**部完成，一浴室，特大主人房，後中**  
**又大又靚，交通一切方便位於近中**  
**荷林近本拿比勞熱商場只售六萬五千元**

**△希士定街海鮮菜館，一年十萬生意，**  
**徵求有眼光人士接管。**

**△大小美容院出賣，任君選擇。**

**△雲市唐餐館，近快車站及戲院，具有**  
**潛力日營三百多生意穩定，開價四萬**

**△女界時裝店，位於京士威近乃街急售**  
**存貨連生意，開價一萬元，租廉地點**  
**旺，抵買。**

|                                                                                       |                                                                                                                                                                                                      |                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <h1 style="text-align: center;">達新實業燕梳公司 879-6331</h1>                                                                                                                                               |  |
| <p>譚清華</p> <p>DAVID TAM</p> <p>327-3483</p> <p>687-1985</p> <p>PAGER 2204</p>         | <p>DASON REALTY &amp; INSURANCE AGENCIES LTD.</p> <p>4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8</p> <p>Autoptan</p> <p>馮</p> <p>香港分公司地址: Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話: 3-669258</p> | <p>洪</p> <p>JIM FONG</p> <p>733-4736</p> <p>687-7711</p> <p>#410</p> <p>24 HOURS</p>  |
|  | <h2 style="text-align: center;">房 屋</h2>                                                                                                                                                             |  |

**恆生實業有限公司** **327-1111**

**陳挽明** **DAVID CHAN**

**RES: 254-9765**  
**PAGER: 680-5088**

▲東區45街靚屋樓上三房兩廳，樓下完成可出租租極準地。近中小學巴士站。開價十萬餘。

▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地4x12 開價十萬餘。

▲東區入息屋現有戶家庭居住年入息十一萬餘。開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華恆文有三萬八千元可接供。近巴士站學校。

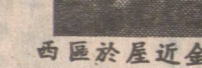
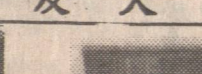
▲東區單身恆文近百老酒樓及KING EDWARD 學院。開價三萬五千。

▲近唐人街海鮮魚舖出讓，生財工具齊全。每年生意額約五十萬。售四萬五千。

▲SURREY工業地一塊。開價一萬元

▲SURREY地皮出售。開價萬九。

▲西區全新2345W 20街。五睡房。每月二至四時開放。

|                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |
| <p>西區 6069 OAK ST. 三房<br/>地 62x140 價 \$165,000.</p>                                   | <p>西區 6883 OAK ST. 三<br/>房地 56x125 價 \$159,000.</p>                                   | <p>西區於屋近金比街 2,500<br/>尺。五睡房及土庫完成<br/>取料上乘 \$239,000.</p>                              | <p>西區 7625 OAK ST. 三房<br/>及土庫完成價 \$185,000.</p>                                       |
| <p style="text-align: center;"><u>商 業 樓 及 大 廈</u></p>                                 |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
|  |  |  |  |
| <p>十一年新兩組招文及兩<br/>個舖位。每年實收<br/>\$32,000. 價 \$380,000.</p>                             | <p>西區36組大廈。每年收<br/>十六萬。價 \$1,500,000.</p>                                             | <p>東區十組一房招文。每<br/>年收入 \$37,000. 價<br/>\$359,000.</p>                                  | <p>東區46組大廈。每年收<br/>入 \$226,000. 接交一百<br/>二十萬11. 5利息。價<br/>一百六十五萬。</p>                 |
|  |  |  |  |



**大成產業有限公司**  
**GRAND FORTUNE REALTY LTD**  
 #308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6  
**◀經營一切房地產買賣生意▶**

**湯天豪 HOWE G. TONG**

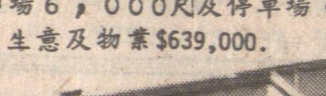
公司: 687-7979 住宅: 325-0527

**← 商業 →**

● 新建紅瓦屋多間，位於東區，地段、熱水暖氣、雙層玻璃、裝修好，土庫、材料上齊，價錢公道，欲購從速，預防居間上漲。  
 ● 「唐人村」發展六樓平房，約十二年新，近乃街夾柏樹，地寬有3512呎，三睡房二廳，主人房有浴室，土庫全部裝修好，地面向約二千八百平方呎，開價十六萬九千元。  
 ● 列治文區，三年新屋，建築面積約三千五百平方呎，樓上有四睡房和一大型浴室，主人房有特大噴水水浴缸，樓下有六客廳、廚房、書房，和大家庭廳休息室，其好客街角，入息極佳，P.M.B.四萬九千九百九十二呎，近交通和學校，樓上二房一廳，樓下二房一廳，開價九萬六千元，有三車位出租，近老成和甘密素街，有車位出租，約六萬六千元，準車地段，獨立門口，自住或出租都方便。  
 ● 大地皮發展，位於乃街夾廿七街，近SKEWEE商場，地段51'x120'，樓上二睡房二廳，土庫有睡房和廁所，最好建新屋，開價十萬九千元。  
 ● 近唐人樓前業樓，地段5'x22'，土庫出租，約三千元，舖面可做批發零售生意，價十八萬九千元。  
 ● 「唐人樓」收租或投資多間出租，可交「A」舖，收租或投資有意者請移玉到本公司面洽，因業主不欲從外傳大屋連地盤約壹百間屋，位於外蘭里市區，每塊地面积约六千平方呎，開價四萬，有前途投資欲購從速。  
 ● 大型商場，地大約二萬多平方呎，有十多間舖，位區新華好區，全部租滿，有良好批發，安祥收益約十二萬元，開價壹百三十萬，約一千好而廉，人山人海，地近P.N.及乃馬季節，人山人海，地大約萬餘平方呎，興建商業面約九千平方呎，目前經營大型西餐館，內外裝修如新，有停車場，最適合中餐大酒樓。

**← 住宅 →**

● 新建紅瓦屋多間，位於東區，地段、熱水暖氣、雙層玻璃、裝修好，土庫、材料上齊，價錢公道，欲購從速，預防居間上漲。  
 ● 「唐人村」發展六樓平房，約十二年新，近乃街夾柏樹，地寬有3512呎，三睡房二廳，主人房有浴室，土庫全部裝修好，地面向約二千八百平方呎，開價十六萬九千元。  
 ● 列治文區，三年新屋，建築面積約三千五百平方呎，樓上有四睡房和一大型浴室，主人房有特大噴水水浴缸，樓下有六客廳、廚房、書房，和大家庭廳休息室，其好客街角，入息極佳，P.M.B.四萬九千九百九十二呎，近交通和學校，樓上二房一廳，樓下二房一廳，開價九萬六千元，有三車位出租，近老成和甘密素街，有車位出租，約六萬六千元，準車地段，獨立門口，自住或出租都方便。  
 ● 大地皮發展，位於乃街夾廿七街，近SKEWEE商場，地段51'x120'，樓上二睡房二廳，土庫有睡房和廁所，最好建新屋，開價十萬九千元。  
 ● 近唐人樓前業樓，地段5'x22'，土庫出租，約三千元，舖面可做批發零售生意，價十八萬九千元。  
 ● 「唐人樓」收租或投資多間出租，可交「A」舖，收租或投資有意者請移玉到本公司面洽，因業主不欲從外傳大屋連地盤約壹百間屋，位於外蘭里市區，每塊地面积约六千平方呎，開價四萬，有前途投資欲購從速。  
 ● 大型商場，地大約二萬多平方呎，有十多間舖，位區新華好區，全部租滿，有良好批發，安祥收益約十二萬元，開價壹百三十萬，約一千好而廉，人山人海，地近P.N.及乃馬季節，人山人海，地大約萬餘平方呎，興建商業面約九千平方呎，目前經營大型西餐館，內外裝修如新，有停車場，最適合中餐大酒樓。

|                                                                                                                                                       |                                                                                                                                              |                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>近市中心53個房及兩個商業鋪位旅店生意及物業每年收入 \$127,000 價 \$575,000.</p>                                                                                              | <p>兩組柏文四房及兩房士多鋪位二千八百尺。適合自己經營超級市場。地 140x60 價 \$249,000.</p>                                                                                   | <p>保養良好好屋，共四組收入 \$24000 除費用實收 \$188000，位於 RICHMOND 價 \$220,000</p>                                                                               |
|  <p>超級大市場 6,000 尺及停車場。每年生意一百多萬。生意及物業 \$639,000.</p>              |  <p>1174 E. KINGEDWARD<br/>四房及士庫 49.5x115<br/>特價出賣。</p> |  <p>10年新 94 組大廈每年收 \$467,000. 接交銀行 \$2,350,000. 價三百二十萬。</p> |
|  <p>14組柏文，有海及山景，保養如新，1985年新天窗及外牆，每年收入 \$59,000. 價 \$519,000.</p> | <p>醫生樓兩層15年新地 66x130 每年收入 \$37,000. 價 \$339,000.</p>                                                                                         | <p>◀ 963 E. 24 AVE.<br/>地 33x120 兩房<br/>及士庫租每月 \$650.00<br/>價 \$89,900.00</p>                                                                    |
|                                                                  |                                                         |                                                                                                                                                  |





雲南西雙版納司廟



貴州黃果樹瀑布



雲南大觀樓亭

# 攝影園地

## 中國風光第三屆展出 岑兆祥君新作品介紹

岑兆祥君為一資深旅遊攝影者，十餘年遊歷列國，曾回中國旅遊數十次，足跡遍及大江南北，西藏東海，研究攝影數十年，經驗豐富，所攝之幻燈片數逾萬計，上屆展出之黃山一套六幅，令人疑幻疑真，誤為國畫所繪；又海南島之天然椰林風光，天涯海角等，均極為吸引觀衆，深獲好評，去年率領中國風光攝影團到雲南等地旅遊攝影，成績美滿，現屆展出之雲南西雙版納司廟、小和尚、傣寨風光、大理之春耕、洱海公園等均甚為值得欣賞。

### 攝影園地稿約

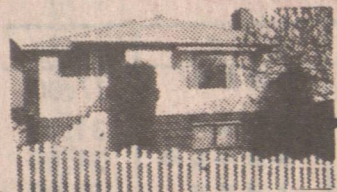
- #### 歡迎投稿 歡迎詢問
1. 來稿請勿橫寫，及書寫兩面，不超過五百字，特殊稿件例外。
  2. 相片最細二寸，最大不超過十寸，並請加說明。
  3. 來稿及相片均請寫明真實姓名、詳細地址及電話，發表時可用原名或筆名。
  4. 稿件不退，未能刊登時，並附貼足郵票之回郵信封。
  5. 所有稿件本園地均有權增刪、裁剪，如不願者，請特別聲明。
  6. 本園地亦有權不予發表，無須說明任何理由。
  7. 投寄本園地稿件，請於信封註明「攝影園地」主持人收。



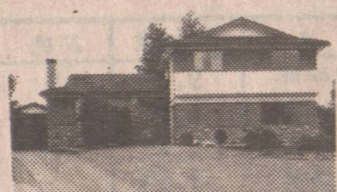
雲南大理春耕



雲南景洪傣寨



▲21年新·樓上三房一廳·樓下完成三房一廳·33X114·有陽台·JOYCE夾29街·開價十一萬餘。



▲北本拿比新區豪華觀大屋·三房一廳·有IN-LAW SUITE·地大·開價十七萬餘·非常抵買。



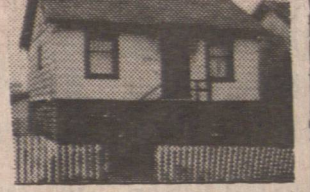
三年新石屎樓·三舖位  
七組租文 3611 KINGSWAY  
開價88萬。



▲市中心八十組·十二層石屎大廈出賣·18年新·街角地·131x132 每組有陽台·優美城市風景海景·開價三百六十萬·業主可接受按揭。



▲唐人街地王·位片打東街三層石屎·現商業樓宇·四年新 25x122 現有兩戶租客·每層設有冷氣·開價二百五十萬·業主可接受按揭。



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.  
二房一廳土庫一房·地33x107 近界限街·開價七萬餘。



▲冷氣機生意出賣·有固定客戶合約·年入七萬七餘·舖位約3,500呎·長批·可分租·業主急賣。



▲西區豪華13年屋·過三千呎兩層·近高尚住宅區 S.W. MARINE DR. 雙車房·名貴材料·一手業主·開價三十三萬餘。

**BLOCK BROS. REALTY LTD.**  
**梁寶琴**  
公司電話: 435-1471  
住家電話: 263-4949  
**CHRISTINE LEUNG**  
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN. B.C.



▲1934 TRIUMPH 全翻新·14組租文·月收近四千元·開價34萬·有20萬按揭。



▲3358 MONMOUTH, VAN. B.C. 價八萬九·兩房一廳·土庫完成·兩房一廳·地大33 X 138。



▲GOVERNMENT ROAD  
三房一廳·複層式·土庫完成 81x122·15年新·保養一流·新地毯·三廁所·兩火爐·3616 DALEBRIGHT DR. BURNABY. B.C.



▲兩房一廳土庫完成·二房一廳乃街夾16街·全部翻新·開價九萬餘·有按揭提供·月收九百·3165 GLEN DR. VAN. B.C.



▲豪華全新設屋·紅瓦面·意大利式·有風景·價十七萬餘·逢週末開放2至4 P.M. RENFREW 夾五街 2056 RENFREW ST.



▲兩房一廳·27年屋·兩房一廳·土庫完成·二房一廳·33X140月收\$825元·3352 ONTARIO ST. VAN.



▲19年三房一廳·土庫完成·高·光猛·兩火爐·業主急賣 4778 VICTORIA DR. VAN. 城多利夾32街·開價十一萬餘。



▲3131 E. 28 近 RENFREW 28年屋·正層兩房一廳·土庫完成兩房一廳·月收租九百元·地 33x117



▲兩房一廳·有土庫·CLARK 夾7街·保養一流·有火爐·開價八萬餘·2370 CLARK DR. VAN. B.C.



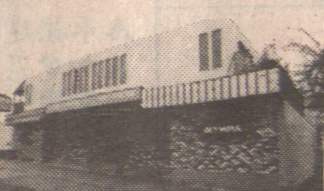
▲KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一廳·有土庫·約四千呎·保養一流·開價十萬餘·6705 ARLINGTON ST. VAN. B.C.



7795 THORNHILL DR. VAN. B.C. FRASERVIE 地區·近域·多利夾61街·超級翻新·大靚屋·保養一流·正層二房一廳·1270平方呎土庫一房·廳地大風景好·開價十二萬餘



▲各種吉地出賣  
▲本拿比區有四塊租文地·有商業地四塊·有二萬七呎 HIGHRISE 地 NEW WEST MINSTER B.C. 現有數組租文收租約三千餘·業主急賣。



▲74 座位·實用面積三千五百呎·14個車位·乃屋夾一街·有酒吧·各種新式廚房設備·特大廚房·開業主急賣 六萬餘



▲33x130 二房一廳 1200 呎·保養好·開價七萬餘·3661RAE AVE. VAN. B.C.



787 E. 32 AVE.  
▲三組入息屋·七房一廳·另兩組一房一廳·月收約一千·49 X 112 全翻新西班牙式靚屋·開價十二萬餘



▲二房一廳·有土庫·標準地·有風景·CAPITAL HILL 七萬餘·125 S. SEA AVE. BURNABY. B.C.



# 安亞旅行社

外埠訂位電話 (800) 663-1188  
EXECUTIVE TRAVEL  
Pan-Pacific Travel

- \*代售加航、日航、國泰、西北、韓航、聯合各大航空公司機票前往香港、台灣及星、馬、泰各地
- \*中國民航加西獨家代理，代客安排國內親友來加機票
- \*代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
- \*代辦中國簽證，加拿大護照，台灣簽證
- \*來回香港機票由 \$ 865 起，代訂香港酒店每晚每人 \$ 22 起

總行：片打西街1050號1670室 電話688-8321  
華埠分行：片打東街127號商場3室 電話688-2311

## 秋葉原影視

迎春接福

代理 亞洲電視  
無線電視

最新運到  
諸葛亮  
觀世音

歲暮云聿

港、台、日及東南亞 七天營業  
各類最新精選名片

忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市

溫哥華華埠片打東街125號(金菊園對面) 電話：687 3302  
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

## 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

溫士定西街一六號地下，活活百貨公司對面  
香港來回 大特價 798 元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航  
各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各地  
並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起  
三藩市來回179元起 羅馬來回249元起  
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起  
☆台灣環島八日遊425元起另加機票  
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票  
☆環球世界園、流酒店連機票2899元起

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

## HOY INDUSTRIES INC. 許忠烈公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at 1886 Kingsway, Vancouver

百油屋露膠專  
葉漆頂台質做  
窗裝水上外鋁  
簾修潤蓋牆窗

加拿大

## 中國參茸藥行

溫哥華

美國花旗參

專營：參茸藥材，成藥補酒，中藥配方，京果海味什貨，種類繁多，又新到靈芝補酒，靈芝人參酒，蛇膽酒，特質人參白蘭地，狀元紅，巴戟酒，淮山水魚精，巴戟精，砂仁山楂汁，中國武溪蛤蚧大補茶，正河南淮山，甜西歸頭，正上海菊花晶，當歸北芪南棗茶，防黨參等等，貨真價實，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎，更設有免費代客煎藥，代寄各地郵包，快捷妥當。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA

## 汪記食家

- 粥粉麵飯●中午快餐●
- 晚飯宵夜●精美小菜●

香港最流行 雙味火鍋 每碟 \$1.00 起

特價游水海鮮

一生發 海陸空豪華席 \$138 元

清錦清豉玉鴨北當薑蟹  
潤綉蒸油蘭鬆京紅葱肉  
甜炒海皇鮮生片報龍大  
品飯上雙象菜皮喜蚧生  
鮮鴿拔包鴨雞會翅

特價游水海鮮

七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場

百老匯東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

## 中國圖書貿易總公司 (國際書店) 徵求 1986 年長期期刊訂戶

| 書號    | 書名   | 年訂價   | 書號    | 書名    | 年訂價   | 書號    | 書名      | 年訂價    |
|-------|------|-------|-------|-------|-------|-------|---------|--------|
| M204  | 英語學習 | 8.25  | M80   | 地理知識  | 9.75  | IE    | 中國畫報    | 17.00  |
| M705  | 足球世界 | 10.25 | M128  | 船艦知識  | 7.50  | M252  | 廣東畫報    | 31.00  |
| M293  | 家用電器 | 8.00  | M117  | 康 康   | 5.50  | M501  | 解放軍畫報   | 34.00  |
| M179  | 電子世界 | 7.25  | M193  | 北方醫學  | 9.50  |       | 上海畫報    | 10.00  |
| M106  | 無線電  | 11.00 | M234  | 果 報   | 11.00 | M3P   | 民族畫報    | 28.00  |
| M269  | 小說月報 | 17.00 | M158  | 大眾醫學  | 10.00 | BM497 | 中國針灸    | 20.00  |
| BM143 | 書 法  | 11.00 | M140  | 中醫雜誌  | 17.00 |       | 另郵費(空郵) | 70.00  |
| M35   | 美 術  | 22.75 | M186  | 新中醫   | 18.00 |       | 羊城晚報    | 110.00 |
| Q505  | 中國畫  | 19.00 | Q702  | 中華武功  | 4.50  | (中·英) | 中國建設    | 13.00  |
| M345  | 中國烹飪 | 11.00 | BM491 | 氣功與科學 | 4.50  | (英)   | 中國婦女    | 13.00  |
| M377  | 中國食品 | 11.00 | M654  | 氣功與科學 | 12.75 | (英)   | 中國體育    | 13.00  |
| BM251 | 冰 凍  | 8.50  | M701  | 中華武功  | 12.75 | (中·英) | 中國對外貿易  | 34.00  |
| M37   | 遠東畫報 | 19.25 | BM733 | 武術健身  | 6.00  | (中·英) | 中國銀業    | 7.00   |
| M157  | 科學畫報 | 10.00 | M655  | 武術健身  | 14.50 | (英)   | 北京通訊    | 21.00  |
| M42   | 科學畫報 | 12.75 | M19   | 新體育   | 11.00 |       |         |        |
| M150  | 國際航空 | 11.75 |       |       |       |       |         |        |

VANCHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6 加西總代理(電話) TEL: (604) 681-8531

請認正標英文姓名、地址、所訂書目送同訂費寄華安圖書公司收。雜誌將由北京直寄府上。

## 專通渠道

日夜服務  
專電 商水 漏水管 電器  
門通 業管 水救急 修理  
工具 住宅 塞 換  
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

## 建安建築公司

電話：255-6962 電話：876-1251  
屋頂瓦仔 膠質水溝 及玻璃窗  
土庫間格 商店裝修 廚房改磚  
VINYL SIDING 建築商 特價優待  
每平方尺 70¢ 更代辦政府五千元維修補助

## 健康蒸氣浴按摩中心

蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春  
活絡筋骨 舒暢愉快 美日艷女 為君服務  
健康室 豪華式私家房 私人按摩室 公共及私家浴室  
高尚享受 兩平兩利 歡迎男女老幼惠臨指導  
184 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

## 中西招牌

2 服務 導木  
5 等 樣 板  
5 志 誠 信  
7 誠 信 身 體  
2 請 相 宜  
6 電 告  
4 告

## 盛昌水喉

鄭先生  
星期一至六  
TEL: 879-1813, 324-1486  
PAGE NO. 680-7016

專通渠道 改渠換廁  
急修漏水 裝熱水爐  
精改廚廁 日夜服務

## 遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免電 水 漏 盜 內 房 商  
估小 動 漏 鋪 外 庫 店  
價通 漏 鋪 鋪 外 庫 店  
程修 漏 鋪 鋪 外 庫 店

## 楊氏建築裝修

工 砌 瓦 內 土  
精 砌 瓦 仔 外 庫  
價 砌 路 水 油 間  
廉 石 面 潤 漆 格  
電話：430-1089

## 榮昌裝修公司

工 磨 磨 瓦 水 土 電  
精 磨 瓦 仔 水 土 電  
廉 磨 瓦 仔 水 土 電  
價 磨 瓦 仔 水 土 電  
電話：874-8043  
(廿四小時服務)

## 永成裝修

免廚改露 水磁商土政  
費櫃建台喉磚業庫府  
估漆翻車電瓦住間註  
價油新房器面宅格册  
請電 875-0688 余洽

## 田健三行工程

TIEN TIN CONSTRUCTION LTD.  
包工 大土庫內房  
君作 小庫房外屋  
滿細 工間陽油改  
意緻 價格台漆建  
日夜電話：254-2764

## 植楓建築公司

Z. MAPLE CONTRACTING LTD.  
電話：872-7381 873-1985  
油水屋車土柏商廣  
漆電頂房庫文業建 政府牌照  
瓷裝水露間住樓改  
磚修潤台格宅面建 免費估價

## 恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR (1979) LTD.  
專門安裝修理水喉、電  
火、暖氣及家庭電器設  
備工程。電動通喉。  
296-8924 (24HRS) 438-1237

## 潘健三行工程

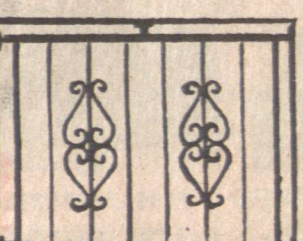
REN ENG CONSTRUCTION CO.  
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION  
廚房內土土水大價免  
房房房房房房房房房  
水水水水水水水水水  
所所所所所所所所所  
備備備備備備備備備  
價價價價價價價價價  
電話：321-4482 24小時服務

## 專門建造

各種住宅及商業樓宇、新舊裝修。  
▲承接建屋工程。每平方尺由 \$32.00 起  
▲加建及裝修。土庫套房、敞開的汽車間  
車房。  
▲三合土、磚瓦等。所有其他附帶建築工程  
▲新商業樓宇、舖面、固定裝置。  
▲餐廳、雜貨店、裝修。  
▲柏文、防火設備。改良至符合卑詩規定。  
▲烟火警報系統、防火門、隔火設備等。  
▲火災後復原工程、保險。  
免費估價

## 美觀

(公司) 430-4552  
(住家) 325-9541



精造：  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘  
(免費估價)

## 實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
NO. 9-7315 MEADOW AVE.  
SOUTH BURNABY B.C.

## 大眾水電冷氣修理

1327 S.E. MARINE DR.  
電爐、乾洗衣機、雪櫃、冰箱。  
安裝水喉、大眾價錢特別平、免  
費估價有舊雪櫃、電爐平價出賣  
包用。免費搬運。321-2050  
夜 251-4698

## 專門起屋

中、新、舊建築工程公司  
專門承建新屋、兼開新屋土庫  
全部免稅技工、保證材料上乘  
政府合法牌照、起貨快捷妥當  
一參加我們的量度計劃，可為你節省二萬元  
電話：255-9147

## 存寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務  
政府註冊 專業技師  
修理安裝 保證妥當  
雪櫃維修 雪櫃維修  
洗脫機 洗脫機  
乾衣機 乾衣機





治之下，約有廿萬人被殺死。

# 後落理管慢緩設建增激輛車 擁擠通交市城國中 策對商急局當關有

【本報訊】中國大城市交通日益擁擠，繁華路段經常出現車隊長龍和堵車現象。市民們抱怨，每天上下班在車路上耗費的時間越來越多。近幾年來，中國大城市車輛數目增加，據有關資料顯示，僅北京一市，就有一百一十八萬輛汽車，比五十年前增加了十倍。小汽車、小巴士紛紛出現在街頭路口，已有一百一十八個城市開辦了出租汽車業務。北京就有出租車一萬二千多輛。與此同時，自行車仍有增加。無怪乎，無論是在南方還是北方，車流穿行於汽車長龍之間的狀況。

道路擁擠，交通阻塞，造成車輛行駛速度的下降。據一九八三年，北京市經常堵塞的路口為三十三個，而去年則增加到八十八個。瀋陽市六十六條幹道中，有三十六條經常堵塞，有時堵車達三百多輛，需兩、三個小時才能疏通。

道路擁擠，交通阻塞，造成車輛行駛速度的下降。據一九八三年，北京市經常堵塞的路口為三十三個，而去年則增加到八十八個。瀋陽市六十六條幹道中，有三十六條經常堵塞，有時堵車達三百多輛，需兩、三個小時才能疏通。

## 奧地利政府施實措施 施實措施份份恐反

【本報訊】奧地利政府為防止在奧地利境內舉行反共活動，已採取一系列措施。據悉，奧地利政府已下令，禁止在奧地利境內舉行任何反共活動。此外，奧地利政府還下令，禁止在奧地利境內舉行任何反共活動。據悉，奧地利政府已下令，禁止在奧地利境內舉行任何反共活動。此外，奧地利政府還下令，禁止在奧地利境內舉行任何反共活動。

## 伊拉克總統聲稱 粉碎伊朗新攻勢

【本報訊】伊拉克總統薩達姆·侯賽因在巴格達發表講話，聲稱伊拉克已粉碎了伊朗的新攻勢。薩達姆表示，伊拉克軍隊在戰場上取得了重大勝利，並已將伊朗軍隊擊退。他還表示，伊拉克將繼續戰鬥，直到將伊朗軍隊完全驅逐出境為止。

## 菲赴員專派根列 主民國菲育培擬

【本報訊】菲律賓政府已決定派遣一名專員前往美國，與美國政府商討有關菲律賓民主化進程的問題。據悉，該名專員將與美國政府官員就菲律賓的民主化進程進行廣泛的諮詢和討論。菲律賓政府表示，這將有助於促進菲律賓的民主化進程，並加強菲律賓與美國之間的友好關係。

在「一項派發與記者之聲明中，列根說，菲國大選因有欺詐事件之報告而致有所缺陷，他頗感困擾。

列根又謂，美國政府關注菲大選中發生欺詐之可能性，可能影響選舉之公正性。列根在聲明中指出，他正委派哈比前往馬尼拉，與菲國政府官員、宗教及社會人士會晤。

### 北園

#### NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶譚會  
瑤瑤禮堂 筵開卅席

|     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| 鮮合鷄 | 清當串 | 玉鴨北 | 蟹肉油 | 北園大 |
| 生時鷄 | 蒸紅燒 | 蘭鬆京 | 片生燕 | 拼盤  |
| 菓甜炒 | 水子鷄 | 鮮菜皮 | 窩龍蝦 |     |
| 盤品飯 | 斑鷄  | 扒包鴨 | 湯蝦  |     |

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3  
PHONE: (604) 688-8828

### FAIRYLAND

#### 仙樓 海鮮酒家

天天茶市一律八折

頭獎 來回香港機票一張  
式獎 來回夏威夷機票壹張

CPAIR K  
CATHAY PACIFIC  
The Swire Group Ltd.

參獎 八仙樓名貴酒席壹圓

### NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花燕蒸鮮鮮新  
磅旗吞旗氣雲春春運  
十乾乾炸炸鮮在換蛋餅  
北乾乾乾乾乾乾乾乾

### 新寧食品公司

#### SUNNING FOODS COMPANY LIMITED

幸鮮鮮新新炊炊鮮  
運春雲寧寧炸炸炊  
餅卷吞乾炸粗幼蛋  
仔皮皮麵麵麵麵麵

零沽批發 代售歡迎

1410 WILLIAM STREET,  
VANCOUVER, 251-1221

### 漢宮大酒樓

#### KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

四式美點 \$328.00

紅燒大生翅 \$128.00

清蒸海上鮮 \$148.00

每日茶市：上午九時半至三時  
每日晚飯：下午五時至十一時

飛沙街3560號電話：872-2644

### 小杭公海鮮酒家

#### SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址：溫哥華金街3106號(夾15街) 3106 Cambie St., Vancouver  
電話：874-5251, 874-5252

## 擴張營業

筵開卅餘 日日茶市 巧製點心 優良粵菜

以質以量保證

由名廚吳恩師傳主理，有寬大停車場，歡迎訂座。

營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十時(七天營業)

### 照常營業

港廚主理 · 正宗粵菜  
生猛海鮮 · 精美點心  
環境優美 · 招呼週到  
人事作風 · 依舊增強

出品精研 · 重質重量 ·  
取價公道 · 服務至上 ·

法國式貴賓廳  
氣派豪華  
電氣化火車直達  
交通方便  
博覽會正門對面  
佔地一萬呎  
車位80個  
南北點心  
新派粵菜

點心特價一元二毫

七日營業 · 筵開卅五席  
每日由上午十時至凌晨二時  
星期日至午夜十二時  
地址：1550 緬街 MAIN STREET, VANCOUVER B.C.  
TEL: 682-1388

誠聘通曉中英文：  
部長、男女侍應生、女點心員、收銀員、練習生、每日下午三時見經理

### 新都城 海鮮酒家

#### NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

158 E. PENDER ST. VAN. B.C.  
TEL: (604) 681-1828

天天茶市 · 中午快餐 · 生猛海鮮

精美小菜 · 壽筵喜酌 · 豐儉隨意

特價酬賓席

|          |         |
|----------|---------|
| 大 (6-8位) | \$52.00 |
| 中 (4-6位) | \$38.00 |
| 細 (2-3位) | \$27.00 |

合時生果 特價 \$41.95

營業時間：上午九時半至晚上十時，逢星期三休息

### 如意齋菜館

#### BUDDHIST Vegetarian Restaurant

溫哥華士丹利街363號  
電話：687-5231

· 虔誠烹飪 · 正宗齋菜 ·  
用純植物原料，  
保證不含動物脂肪

各式滷味  
齋菜筵席  
豐儉隨意

全部食品保證不含味精

687-5231

363 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1P3



有禿髮煩惱?  
男或女

星期一至五上午十一時半至下午七時半

招牌廣告 · 鏡架裝裱  
書法服務 · 代訂中國雜誌  
送禮字畫 · 藝術圖書  
書畫用品總匯  
批發 零沽

PH: 254-2210

|     |   |     |    |
|-----|---|-----|----|
| △兩房 | 七 | 業自彰 | 班6 |
| △千  |   | 5房用 |    |
| △三  |   | 情問馬 |    |
| 多活  |   | 五七  |    |
| VEN |   |     |    |

|                                                                                |                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <p>萬四千</p> <p>房土庫七萬四<br/>元入息十一萬<br/>房新屋十四萬<br/>實業 876-8841<br/>US 461-3183</p> | <p>餐</p> <p>中西餐<br/>到速位<br/>境中心<br/>備一流<br/>5454 Y</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|

角位三千三  
尺。租約好  
J A S M I N  
8 7 4 8  
館平讓  
館，半小時  
J A P L E R I D G E  
生意穩定設  
流有意電 461-  
不是長途電話

讓出做生意  
欄菜、瓜果生意經營

位於 WHITE ROCK,  
公共市場內。  
英語電：538-24

|                                                                        |                                                         |                                     |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| <p>非舖賣</p> <p>人手缺自費</p> <p>604) 423-3211</p>                           | <p>昭平賣</p> <p>路邊煤礦區</p> <p>各八十座位</p> <p>ERNIC, B.C.</p> | <p>三九九八</p> <p>有意請電</p> <p>處，可前</p> |
| <p>方便</p> <p>急讓晚</p> <p>營二萬一</p> <p>生意穩定</p> <p>位西餐館</p> <p>近 LANG</p> | <p>餐館</p>                                               | <p>438</p> <p>店主因病</p> <p>，一萬餘</p>  |

廉讓  
月租 500  
店主回港  
電話：1423  
華埠吉舖出租  
或出賣

乃磨夾車  
 土庫  
 299  
 單身或夫  
 通方便獨  
 片打街夾  
 本拿比一  
 全新  
 夾域多利  
 三二五

|             |                                            |                                           |           |             |
|-------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|-------------|
| 電話：<br>七〇四八 | 土庫<br>房一廳近<br>威靈頓交<br>立門口合<br>婦包水電<br>5679 | 樓上<br>一房一廳<br>廁所爐頭<br>近交通商<br>電暖氣有<br>254 | 平<br>兩房一廳 | 庫出租<br>士定街三 |
|-------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|-------------|

|       |                                       |
|-------|---------------------------------------|
| 土庫    | 主層                                    |
| 各樣齊備  | 廚房浴室<br>雪櫃齊<br>場學校包<br>意者請電           |
| 2886  | 2150                                  |
| 樓下    | 新屋樓                                   |
| 乃夾19街 | 兩房一廳<br>雪櫃爐頭<br>暖氣，側<br>近中小學<br>夾47街3 |
| 2536  | 2536                                  |

|                            |            |                             |                                 |       |       |       |
|----------------------------|------------|-----------------------------|---------------------------------|-------|-------|-------|
| 出租<br>一房一廳<br>菲沙夾八<br>樓對面近 | 柏文<br>2988 | 大房出<br>近PNEB<br>適合學生<br>包水電 | 樓下<br>劇浴室<br>有電火<br>門出入<br>校域多利 | 51804 | 51804 | 51804 |
|----------------------------|------------|-----------------------------|---------------------------------|-------|-------|-------|

|                                           |                                                               |                                 |                               |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|
| <p>出租</p> <p>巴士總站<br/>有傢私<br/>電話：8603</p> | <p>出租</p> <p>31街夾乃街<br/>一房，廚廁<br/>櫃齊，有洗<br/>獨立門戶<br/>8731</p> | <p>新裝</p> <p>19街近乃<br/>爐頭雪櫃</p> | <p>出租</p> <p>街一房一<br/>半巴士</p> |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|

|                                                                         |                                        |                                                        |                                        |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| <p><b>吉屋出</b></p> <p>正厝兩房一庫<br/>一房一廳<br/>齊備近REE<br/>壹街晚六時<br/>254-9</p> | <p><b>土庫</b></p> <p>二房一廳<br/>齊交通方便</p> | <p><b>出租</b></p> <p>二大廳<br/>爐頭雪<br/>衣機，<br/>請電：759</p> | <p><b>新屋</b></p> <p>兩房一廳<br/>備。近學校</p> |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------|

|                                                                     |                                               |
|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <p><b>租</b><br/>廳，土<br/>，廚廁<br/>電：169</p>                           | <p><b>樓下</b><br/>各樣齊<br/>及巴士<br/>7街</p>       |
| <p><b>全新樓</b><br/>兩房一廳各<br/>各自門，<br/>便，37街近<br/>適合不吸煙<br/>話3212</p> | <p><b>大房出</b><br/>城多利亞<br/>光猛大房<br/>洗衣乾衣機</p> |

|                          |    |
|--------------------------|----|
| 樣齊備<br>交通方<br>乃街，<br>人士電 | 以下 |
| 074                      | 出租 |

**獨市餐館**  
 唐番餐座位40生煮  
 連實業出賣平雙舖  
 面連住家請電下午  
 三時至八時半30  
 60672377

**士多急讓**



|                     |                                |                               |                                                            |      |
|---------------------|--------------------------------|-------------------------------|------------------------------------------------------------|------|
| 三房一廳對面約50呎，<br>新屋土庫 | 平靚土庫<br>方便士非沙街有交通<br>電話3244584 | 近平靚土庫<br>近士非沙街有交通<br>電話254668 | 新屋土庫<br>房一廳廚廁齊備<br>近學校及三行巴士<br>上車場下午一至<br>五時<br>電話251-5572 | 二陳太。 |
|---------------------|--------------------------------|-------------------------------|------------------------------------------------------------|------|

|   |   |   |   |   |                                                |                                                  |
|---|---|---|---|---|------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| 4 | 9 | 0 | 4 | 5 | 土庫出租<br>方一廳。各樣齊<br>近吉靈又一街<br>士站及學校。<br>25333   |                                                  |
| 3 | 8 | 乾 | 新 | 東 | 東區<br>新區<br>乾區                                 |                                                  |
| 2 | 1 | 8 | 5 | 0 | 4                                              | 新屋樓下<br>房一廳，廚廁俱<br>門，交通方便，鄰<br>合小家庭。電話<br>218504 |
| 1 | 拿 | 比 | 士 | 兩 | 房一廳<br>拿比士兩房一廳<br>大屋及小學校交<br>方便有意請電下<br>二號後電詢： |                                                  |



鎮同鄉會 同泣告 薛憲 徐德 形媳婦劉健蘭 計 套殘儀館舉行 士陵墓區示厲 東中山疊石埗 千五十五分在聖保 壽七十九歲 則視舍殯遵 八十六年二月十 午十時正假座















詳細解答中醫中藥、治療與預防、生活與健康等問題